



CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

Salle Fallier

Av. Léopold-Robert 34

La Chaux-de-Fonds

30 septembre 2017 à 20h00

Récital

L'ESPÉRANTO EN MUSIQUE

CONCERT ORGANISÉ DANS LE CADRE DES 60 ANS DU CDELI,
Centre de Documentation et d'Etude sur la Langue Internationale



ELISABETH DE MESTRAL
chant

LORRIS SEVHONKIAN
piano

"AMOUR ET HUMOUR DANS LA MÉLODIE FRANÇAISE"
"AMO KAJ HUMURO EN FRANCAJ MELODIOJ"

DEBUSSY, FAURÉ, POULENC, DUPARC, MESSENGER, CHABRIER, OFFENBACH
*Les chemins de l'Amour (La vojoj de l'Amo), Au bord de l'eau (Apud river'),
Chanson d'avril (Aprila kanzon'), Le papillon et la fleur (Papilio kaj floro),
Griserie (Ebriiĝo), J'ai 2 amants (Mi havas 2 amantojn), etc. (ktp)...*

Entrée libre – collecte à la sortie

*Pour marquer ses 60 ans d'existence, le **Centre de Documentation et d'Etude sur la Langue Internationale (CDELI)** de la Bibliothèque de la Ville, organise un événement musical et linguistique destiné à la découverte des couleurs et consonances de l'espéranto au travers de compositeurs français de l'époque de Louis-Lazare Zamenhof, l'initiateur de la langue internationale (fin du 19^{ème} et début du 20^{ème} siècle).*

Ces chansons seront interprétées en espéranto et en français.

Elisabeth de Mestral, chant

Etudes de chant et piano aux Conservatoires de Montreux et Genève (diplôme pédagogique de chant). Etudes du lied à Vienne. Elle se produit en concert en Suisse et en France dans le domaine de la musique religieuse (baroque et romantique) du lied et des mélodies françaises. Elle dirige des formations chorales dans ces 2 pays. En 2007, elle créa l'ensemble vocal "Svisa koruso", dont la vocation est de chanter en espéranto. Pratiquante de cette langue depuis une dizaine d'années, elle aime la transmettre par la musique. Pour elle, la musique et l'espéranto ont en commun cette universalité qui ouvre des portes sur la communication et le partage.

Lorris Sevhonkian, piano

Etudes de piano à Fribourg et Genève. Professeur de piano et de formation musicale au Conservatoire de l'Ouest Vaudois, ainsi qu'au Conservatoire de Montreux-Vevey-Riviera. Il est également directeur du Centre Pédagogique Romand Kalaidos/SSPM et professeur de théorie musicale (sur le plan de l'enseignement professionnel) de la Haute Ecole de Musique Kalaidos. Ses activités de concertiste le mènent régulièrement en France, Allemagne, Hollande et Belgique.

Depuis 6 ans, ces 2 artistes collaborent régulièrement.

Traductions : Dominique de Mestral (1959-2016)

Etudes littéraires, musicales et linguistiques. Son intérêt marqué pour l'espéranto se révèle dans les traductions très habiles de ces poèmes.